

statim · pueri · ad · sportellas · accesserunt · thebaicasque · et · caryotas · ad · numerum · divisere · cenantibus

n	pueri
g	
d	
ac	ad sportellas
ab	
v+	statim accesserunt

n	pueri
g	
d	
ac	ad sportellas thebaicasque et caryotas
ab	
v+	statim accesserunt

n	pueri
g	
d	cenantibus
ac	ad sportellas thebaicasque et caryotas ad numerum
ab	
v+	statim accesserunt divisere

statim *immediately after*
 puer -i *boy, young male slave*
 accedo -ere accessi accessus *to approach, go up to*
 numerus -i *number*
 divido -ere -visi -visus *to divide up, share out, separate into parts*

statim pueri ad sportellas accesserunt	<i>immediately after, boys went up to the baskets</i>
thebaicasque et caryotas	<i>...the dry dates and the fresh dates...</i>
ad numerum divisere cenantibus	<i>to share out...in equal amounts to the diners (guests)</i>

ad sportellas accesserunt	<i>In the manuscripts, this is followed by the phrase quae pendeabant e dentibus. The phrase is clumsy and redundant, and probably a later addition.</i>
ad numerum	<i>There have been various interpretations of this phrase, but 'in equal amounts' seems the most appropriate.</i>